

Tjukurpa Ruthanyatjara

Ruth

Nyangatja Nganmanytju

Nyakula Wangkanytjaku

Nyangatja Godaku tjukurpa minyma ini Ruthanya-tjara, panya paluru Jew wiya ngura kutjupangka nyinangi ini Mawapala. Ka ailuru pulka manta Israelta ngaranyangka wati Jew kuritjara Mawapalakutu pitjangu. Wati panya palumpa kuri ini Nayuminya. Ka ngura nyara palula palumpa pulampa katjangku kungkawara Ruthanya altingu. Palu ngula wati panya Ruthaku mingkayi wiyaringu, ka palula malangka Ruthanya ngapartji kutjuringu. Ka minyma panya palumpa mingkayingku Nayumilu ngura walytjakutu ankunytjikitjangku wangkangi, ka Ruthanya kulu mukuringu palula tjungu ankunytjikitja ngura nyara Israeltakutu Jew tjutangka tjunguringkula Godanya walkuntjikitja.

Ka ngula ngura nyara palula wati panya palumpa kuriku walytjangku palunya altingu. Munu paluru pula katja kutju kanyinu. Wati nyara katja paluru panya Mayatja Davidaku tjamu. Ka ngula mulapalta Jesunya kulu palumpa walytja panya malatja mularnguru utiringu. Ka tjukurpa nyangangu utini panya Godaku walytja tjuta Jew tjuta munu Jew wiya tjuta kulu nyinanyi, panya Ruthanya Jew wiya

nyinara Godaku walytjaringu.

Tjukurpa nyanganpa ngarinyi:

1:1-22 Tjituru-tjituru pulka Nayumila tjanala
wirkankunyitja

2:1-23 Ruthalu mai para-ngurintja

3:1—4:12 Wati kutjupangku Ruthanya altinytja

4:13-22 Nayuminya Ruthanya tjana pukulpa
nyinanytja

*Nayuminya Tjana Ngura Ini Mawapala Ankula
Nyinanytja*

¹ Iriti mulapa anangu tjuta manta Israelta nyinangi. Ka tjanampa mayatja pulka kuranyitja nyinanytja wiya ngarangi. Kaya walytjangku walytjangku kulira nyinangi. Ka nyara palula arangka ngura paluru mai pulkatjara ngaranytjatjanu ailuru pulkaringu, ka mai uwankara wiyaringu. Kaya anangu panya tjuta paljtjatjiratja nyinangi.

² Ka wati ini llima-likanya nyinangi tawunu ini Bethlehemala panya manta ini Judah-la ngururpa. Wati nyanga paluru panya wati Ipuratjalanguru kanyintja. Munu paluru pula kurirara tjitji nyitayira kutjaratjara nyinangi. Ka minyma kuri ini Nayuminya. Ka tjitji katja kutjara ini Maalannga pula Tjiliyannga. Ka panya mai wiyaringkunyangka paluru tjana Bethlehemyanya wantikatira anu ngura kakarara mulapa manta panya Judah-nya wantikatira. Munuya ankula manta kutjupangka nyinangi mai pulkangka ngura ini Mawapala. ³ Munuya rawa nyinangi, ka wati

panya paluru ngaltutjara ngulalta ilungu. Ka minyama panya wanakalarira nyinangi katja kutjaratjara. ⁴ Ka pula katja panya kutjarangu pulkaringkula kungkawaralta altingu Israelnga ngurara wiya ngura kutjupitja Mawapanya ngurara. Ka wati kutangu kungkawara ini Upanya altingu ka malanypangu kungkawara ini Ruthanya altingu. Munuya kurirara kurirara rawa nguwanpa nyinangi ngura nyara Mawapala. ⁵ Munu pula palulanguru tjitji utilwiyatu wiyaringu, ngaltutjara kutjara. Ka Nayuminya mingkayi kutjaratjara kutju nyinangi ngura panya palula.

Nayuminya Pula Ruthanya Bethlehemalakutu Malaku Ankunytja

⁶⁻¹³ Munu ngula paluru kulinu kutjupangu pitjala wangkanyangka ngura panya Bethlehemala kunyu mai pulka pakanu Godalu mina iyannyangka. Ka Nayumilu kulinu, “Muntawa. Kuwarinatju malaku ankuku ngurakutu panya.” Munu mingkayi kutjaratjara pirtji-pirtjingu ankunytjikitja. Munuya ma-pakanu.

Munu tjukutjuku ankula Nayumilu palumpa mingkayi kutjarangka wangkangu, “Awa! Nyupali-puta ngurakutu malaku ara mamangka ngunytjunga nyinanytjikitja, kana ngayulu kutju palya ara. Mununa nyupalimpa Godala tjapinma nyupalinya wirura kanyintjaku. Panya ngayunya nyupali wirura kanyiningi ngayuku kuri katja kutjara kulu. Kana kuwari tjapini Godala palu purunytjutu nyupalinya wirura kanyintjaku. Mununa nyupalimpa tjapilku wati

kuri kutjupaku al̄tira tjitji utira kanyintjaku.” Munu pulanya Nayumilu mingkayi kutjara ampura mitamita kutjara nyunytjura wangkara iyanu pula malaku ankunytjaku.

Ka pula pulkara ampura ulangi palula tjungu ankunytjikitja, munu pula wangkangu, “Wiya, nyaakulinyan malakungku wituni? Ngali mukuringanyi nyuntula tjungu ankula nyuntumpa walytja tjutangka nyinanytjikitja.”

Ka Nayumilu pulala wangkangu, “Nyaaku nyupali ngayula ankunytjikitja mukuringanyi? Ngayulu minyma pamparingu mununa piruku iti putu kanyini. Ngayunya tjinguru watingku al̄tira tjitji utilku, ka tjitji kutjara kuwaripa pulkaringkula ngula mulapa watiringkuku panya nyupali kuwaripangu rawangu nyinara patannyangka. Palu palya nyupali malaku ara wati kutjupangu Mawapanya ngurarangu al̄tinytjaku. Mama Godalu ngayuku kuri nyupalimpa kuri kutjara kulu mantjinu, ka ngayulu nyupalimpa pulkara ngal̄turinganyi kuri wiyaringkunyangka.”

14-15 Ka pula piruku ulangi Nayumiku. Ka kungkawara kutju ini Uupalu palumpa mingkayi mitamita kutjara nyunytjura malaku anu ngura panya walytjakutu. Ka kungkawara kutjupa ini Ruthanya palumpa mingkayiku pulkara mukuringangi palula tjungu ankunytjikitja munu palunya witira ngarangi. Ka Nayumilu wangkangu, “Awa Rutha! Nyuntumpa kangkuru malaku anu walytja tjutakutu ngurangka nyinanytjikitja munu god kutjupa palumpa

nyurampa nyinara kulintjikitja. Ka nyuntu kulu-puta malaku ara tjungu, palya?”

16-17 Ka Ruthalu wangkangu palula, “Wiya, nyaaku nyuntu ngayunya malaku ankunytjaku wituni? Ngayulu mukuringanyi nyuntu ngali tjungu ankunytjikitja. Tjinguru nyuntu ngura kutjupa tjutakutu ankunyangka ngayulu nyuntula tjungutu para-ngarama. Ngayulu pukularinyi nyuntumpa walytja tjutangka tjungu nyinanytjikitja mununa ngayuku walytja tjutakutu malaku ankunytja wiyangku wantinyi. Mununa ngayulu mukuringanyi nyuntu purunytju Mayatja Godanya mulapa kulintjikitja. Ka nyuntu ngula nyinara pamparingkula ilunyangka ngayulu wantira malaku ankunytja wiya ngura nyara palulatu nyinara wiyaringanyi nyuntu wiyaringkunytjitjangkatu. Nayumi, ngayulu mulamulangku wangkara kalkuni nyuntula tjungu ankunytjikitjangku. Mulapana nyuntula tjungu nyinaku nyuntu ilunytjakutu alatjitu.”

18 Ka Nayumilu kulinu, “Munta-uwa, Ruthanya mulapa ngayula ankunytjikitja pulkara alatjitu mukuringanyi.” Munu paluru wangka pilunarira pula tjungu anu ngura panya Bethlehe-malakutu.

19 Munu pula pitjala pitjala wirkanu ngura nyara palula. Kaya anangu nguratja tjutangu minyama panya Nayuminya pula pitjanyangka nyakula pulkara mulapa pukularingu uwankara. Munuya minyama tjutangu wangkangu, “Munta, minyama

panya Nayuminyampal palatja, minyma panya pukultjumpa.”

²⁰⁻²¹ Ka Nayumilu pitjala tjanala wangkangu, “Wiya, ngayunyaⁿⁱya Nayuminya panya ini pukultju wangkawiyangku wantima. Panya ngura nyanganguruna kuri munu katja kutjaratjara ankula ma-kawalinu munu nyangana kutjuringkulalta malaku wirkanu nyuralakutu. Mulapani nyangatja Godalu tjituru-tjituru mularmanu. Kura yaaltji-yaaltjinguru tjananya mantjinu? Palu nyura ngayunya ini wangkawiyangku wantima mununya ngayunya ini tjituru-tjiturunya tjura, ini panya Maaranya.”

²² Nyanga alatji panya Nayuminya ngura Mawapalanguru pitjala wirkankunytja mingkayi nyara palunya ngurara kutjutjara. Minyma nyanga paluru pula kulingka pitjala wirkanu ngura pala Bethlehemala ukiri mai uninyapatjara kunartjirira ngarala wanannyangka paama tjutangka.

2

Ruthanya Wati Ini Pawatjaku Paamangka Mai Urantja

¹ Ka ngura pala palula Nayumiku walytja wati ini Pawatjanya nyinangi. Paluru panya Nayumiku kuriku walytja mulapa. Munu paluru paama pulka kanyiningi munu ulytja, mani pulkatjara kulu nyinangi. Kaya anangu tjutangu palula kulilpai paluru

wangkanyangka, panya paluru palyanyku kulilpai.

² Ka Nayuminya pula panya ngura pala Bethlehemala tjarpara nyinangi. Ka kungkawara Ruthalu wangkangu palumpa mingkayingka, “Mingkayi, wati minyma tjutangka paama tjutangka ukiri panya mai uninypatjara katara karpira ngaratjunkula wanani. Kana palya ankuku mai ngalimpa urantjikitja paamakutu? Panya mai tjukun-tjukunpa malaringkula ngaripai tjana putu mantjintja. Kawi-puta watingku wangka mai malaringkula ngarinytja urantjaku palumpa paamanguru.”

Ka Nayumilu wangkangu, “Uwa palya, mapitjala warkari mai ngalimpa urantjikitja.”

³ Ka paluru anu paama tjutakutu. Munu ankula tjarpangu wati panya Pawatjaku paamangka. Palu paluru kulintja wiya wati panya paama nyanga palumpa walytja. Munu paluru wati minyma warkaripai tjutangka malangka mai mutun-mutunpa uranangi tjana wantikatinyangka. ⁴ Munu paluru rawa warkaringi.

Ka ngula wati panya paama palumpa walytja Pawatjanya wirkanu tawunu panya Bethlehemalanguru munu palumpa warkaripai tjuta nyakula tjananya wangkangu, “Mayatja Godanya nyurala ilaringkula ngaranyi.”

Ka paluru tjana ngapartji palula wangkangu, “Uwa, ka Mayatja Godalu nyuntunya pukulmanama.”

⁵ Ka palulanguru Pawatjalu wangkangu wati war̄ka t̄jutaku mayatjangka, “Awa! Kungkawara nyaratjampa ngananya nyinanyi?”

⁶ Ka watingku panya ngapartji wangkangu, “Wiya, kungkawara nyara paluru malikitja Mawapanya ngurara. Pala paluru kuwari pitjangu Nayumila mingkayingka.

⁷ Palu paluruni mungawinki t̄jpinu war̄karinyt̄jikitjangku Nayumilu pulanku mai urant̄jikitjangku. Paluru mungawinki mulapa pitjala war̄karingi munu war̄karira war̄karira kuwari nyanga wiltjangka nyinakatingu pakuwiyaringkunȳt̄jikitja.”

⁸⁻⁹ Ka wati Pawatjanya Ruthalakutu mapitjangu munu ngalt̄unȳt̄jungku wangkangu, “Awa! Nyuntu-puta ngayuku paamanguru kutju mai mantjinma, munu paama kutjupanguru ankula mant̄jilwiyangku wantima. Munu nyuntu minyma ngayuku war̄karipai t̄jutangka itingka war̄karima, kutju mala war̄karinyt̄ja wiya. Munun wati minyma t̄jutangka mai katāra karpinnyangka wanara ilangku nyangama minyma t̄jutangka itingka mai malaringkula ngarinyt̄jitja urant̄jikitjangku. Ngayulu wati war̄karipai t̄jutangka wangkangu nyuntunya pampulwiyangku wantinyt̄jaku. Ka nyuntu war̄karira war̄karira iluringkula-puta mina nyaratja t̄jikinma panya ngayuku wati war̄karipai t̄jutangu nyara t̄jutira pitingka t̄junkunȳt̄jitja.”

¹⁰ Ka Ruthalu kulinu panya Pawatjanya paamaku mayatja munu paluru ngurkantara tultjungarakatira ngalyangku manta pampura

palunya walkunu. Munu wangku, “Ngayulu maliki ngura nyangatja ngurara wiya, palu nyuntu ngayunya wirura wangkanyi.”

¹¹⁻¹² Ka watingku panya ngapartji wangku, “Wiya Rutha, kulinuna nyuntu kunyu mingkayi wirura atunymanangi nyuntumpa kuri ilunyangka munu wantir'iyalwiyangku wirura kanyintjikitjangku wananu. Panya nyuntu kunyu ngunytju mama walytja tjuta wantikatira pitjangu ngura nyanga ngurpatjakutu maliki tjutangka tjungu nyinanytjikitja. Nyuntu kungkawara wiru mulapa. Ka Israelku Mayatja Godalu nyuntunya ngapartji wirura kanyilku, panya nyuntu ngura nyangaku God kulintjatjanu pitjangu paluru nyuntunya atunymara kanyintjaku.”

¹³ Ka Ruthalu kulira palula ngapartji wangku, “Mayatja, wirungkunitjun wangkara ipilymananyi. Ngayulu malikitja, palu nyuntu ngayunya wirura wangku nyuntumpa warkaripai tjuta purunypa. Kana kuwari raparinganyilta nyuntu ngayula alatjingara wangkanyangka.”

¹⁴ Munu paluru tjana warkarira warkarira kalalarinyangka ankula wiltjangka nyinakatira mai ngalkuningi. Ka wati panya Pawatjalu Ruthanya altira wangku, “Nyangatja mai nyuma nyuntumpa. Ka nyanga kiripitji wangarangka tjalatjura ngalkunma.”

Ka paluru minyma wati warka tjutangka tjungungku nyinara ngalkuningi. Ka Pawatjalu piruku mai uninypa pauntjatjanungku Ruthanya ungu ngalkuntjaku. Ka Ruthalu

mai ngalkula paltjaringkula tjara ngurakutu katinytjikitjangku tjunu. ¹⁵⁻¹⁶ Munu paluru pakara ma-pitjangu mai piruku urantjikitja.

Ka Pawatjalu wangkangu wati warakaripai tjutangka, “Awa! Kungkawara nyangatjaya wantima pailwiyangku mai nyura katara kultu karpintjitjanka itingka mai mantangka ngarinyangka mantjintjaku. Munu kutjupa-ara mai panya nyura karpintjitjangu maņkurpa ilara mantangka wanima kungkawara pala paluru mantjintjaku.”

¹⁷⁻¹⁸ Ka Ruthalu urara urara mungartjiringu. Munu palulanguru mai palurunku alkara alkara mai uninypa pulka yakutjanka urara tjarpatjura ngurakutu katingu. Munu paluru ngurangka wirkara mai panya paluru urantjitja mingkayingka nintinu, munu palunya ungu mai panya kalala ngalkula tjunkunytjatjanungku.

¹⁹ Ka Nayumilu mai pulka nyakula wangkangu Ruthala, “Ngangari! Ngura yaaltjinkan mai nyanga pulka mantjinu? Nganaku paamangka? Ngayulu kuwari pulkara pukularinyi mununa mukuringanyi Godalu wati nyara palunya pukulmankunytjaku nyuntunya wirura alpamilannyangka.”

Ka Ruthalu wangkangu, “Ngayulu wati ini Pawatjaku paamangka mai nyanga palunya uraningsi.”

²⁰ Ka Nayumilu wangkangu, “Munta-uwa! Mulapana mukuringanyi Godalu palunya pukulmankunytjaku. Panya Mama Godalu anangu palurunku tjuta watarkuriwiyangku rawangku nyakula kanyini mungangka kalala.

Panya ngalimpa kuri ilungu, ka Godalu panya pula ilunytja kulira ngalinya atunymananyi wanakala kutjara. Awa kulila! Wati Pawatjanya nyuntumpa inkani ngayuku walytja mulapa. Munu paluru ngalinya atunymankunytjaku ngaranyi alatjitu.”

²¹ Ka Ruthalu ngapartji wangkangu, “Uwa, paluruni wirura alpamilanu mununi wangkangu, ‘Nyuntu ngayuku paamangka kutju rawanku mai uranma ngayuku warkaripai tjutangka tjungungku. Munun mai uwankara urara tjunkunyangka kutju wiyaringama.’ Alatjingarani wirungku wangkangu.”

²² Ka Nayumilu wangkangu, “Munta wiru ngana! Palya nyuntu palumpa paamangka warkarima minyma tjutawanu. Nyuntu tjinguru paama kutjupakutu ankulampa, kanta tjinguru watingku nyuntunya pampunma.”

²³ Ka paluru kuliningi mingkayingku wangkanyangka munu paluru rawa warkarangi minyma panya Pawatjaku warkaripai tjutangka tjungu. Nganmanytju paluru tjana uranangi mai ini paali munu malanguru mai malatja wiita mantjiningi. Munu tjana mai uwankara walingka urara tjunkula kutju wiyaringu pira kutjara wiyaringkunyangka. Ka pula rawa mingkayira pukulpa nyinangi.

3

Nayumilu Ruthaku Kuri ngurkantankunytja

¹ Ka ngula Nayumilu kulira palumpa mingkayingka wangkangu, “Awa Rutha!

Wangkakuna nyuntula? Ngayulu kulini wati kuri nyuntumpa nyakula ngurkantankunytjikitjangku nyupalinku altira pukulpa nyinanytjaku. ² Ka nyuntu ninti Pawatjaku panya palumpa paamangka nyuntu minyma tjutangka tjungu warkaringi. Wati panya paluru ngayuku walytja mulapa. Palu kulila! Paluru kuwari mungangka mai araranganyi. ³ Ka nyuntu kuwari minangka paltjira tiritja wirungka tjarpa mununku pantipai wirungka nyitila wiru pantintjaku. Munu nyuntu munga nyanga kuwari ma-pitja ngura nyara paluru tjanaya mai ararangkunytjalakutu. Munun wirkara utiringkuwiyangku kumpira ngarala nyangama tjana ararangkunyangka. ⁴ Munu warkangka malangka mai ngalkula tjikira wiyaringkunyangka Pawatjanya nyawa ngura yaaltjingka ngarikatinyangka. Munun paluru watarku kunkunarinyangka nyakula palulakutu panykara pulangkita atira wanti tjina utintjikitjangku munun tjinangka itingka ngarikati. Munu patara ngarima kanta paluru wankaringkula nyakula kulilku, 'Munta nyangatja tjinguru tjapintjikitja pitjangu ngayulu palunya ngula altinytjaku.' Alatji paluru kulilku munu paluru tjinguru nyuntunya wangkaku ngula altinytjikitjangku."

⁵ Ka Ruthalu palumpa mingkayingku wangkanytja uwankara kulira palyanmanu.

⁶ Munu pakara anu ngura panya palulakutu panya Nayumilu wangkara iyantjalakutu.

⁷ Ka nyara palula wati panya Pawatjalu mai ararangangi, munu ararangkula wiyaringkula

mai ngalkula tjikira kurunpa pukularingu. Munu ankula mai panya utulu pantja-pantjara wirura ngarikatingu munu kunkunaringu. Ka Ruthanya purkara ma-panykaningi Pawatjalakutu munu pulangkita atira tjina palunya utira wantira malarku ngarikatingu.
⁸ Ka Pawatjanya kunkunpa pulka ngaringi munu munga kultungka urulyarara wankaringu munu kampa kutjuparira nyangu, "Ai! Kungkawara yaalitja nyangatja ngayula itingka ngarinyi?"
⁹ Munu wangkangu, "Awai! Ngananyan ngarinyi?"

Ka Ruthalu wangkangu, "Ngayulu panya Ruthanya. Ka nyuntu panya ngayuku mingkayiku walytja mulapa munun ngayunya atunymankunytjaku ngaranyi. Wanyu ngayunya pulangkitangka tjukutjuku tjutula, kana palulanguru tjutunnyangka kulilku mulapa nyuntu ngayunya ngula altiku."

¹⁰ Ka wati panya Pawatjalu wangkangu, "Kungkawara wiru, Mayatja Godaluwi nyuntumpa pukulpa palyanma, panya nyuntu walytja tjuta pulkara kulilpai. Nyuntu panya wirura kanyini nyuntumpa mingkayi. Munu nyuntu piruku tjukarurungku kulini tjitjururungku altinytjaku. Wati yangupala tjuta ngaranyi kutjupatjara mani pulkatjara, kutjupatjara mani wiya, palu nyuntu tjananya wantira tjukarurungku ngayunya ngurkantanu tjitjururu nyuntumpa mingkayiku walytja.
¹¹ Rutha, nyuntu rapa nyinama. Anangu uwankara nyuntumpa ninti panya nyuntu kungkawara wiru mulapa. Ka ngayuluna palya

kulini nyuntu wangkanyangka. ¹²⁻¹⁴ Mulapa ngayulu tjitjururu nyuntumpa mingkayiku walytja ilatja. Palulanguru uti ngayulu nyuntunya mulapa atunymara kanyinma. Palu kulila wanyu! Wati kutjupa nyinanyi ngayuku kuta. Uti paluru nyuntunya altima wati nganmanyitjangku. Wanyu kana wati nyara palunya mungawinki ankula tjapila nyuntunya altira kanyintjaku. Ka tjinguru paluru nyuntunya altiwiyangku wantinyangkampa ngayulunanta altira atunymara kanyilku. Palu palyali kuwari piruku kunkunari munu nyuntu tjintukutu pakara ara nyuntumpa ngurakutu anangu nyanga tjutangku pakara nyakunytjaku-tawara.”

Ka Ruthanya piruku malarku ngaringu munu ngarira tjintukutu pakanu ngurakutu ankunytjikitja. ¹⁵ Ka Pawatjalu pakara wangkangu, “Munta Rutha, pala mantara katatjanku lipira tjura mantangka kananku mai pulka tjura nyuntu ngurakutu katinytjaku.” Ka mupa Ruthalu mantara katatja araltjara mantangka lipira kanyiningi mai paali tjunkunytjaku. Ka Pawatjalu mantara palula tjaalyn-garatjura iyanu kungkawara panya palula. Ka paluru tjalira ngurakutu katingu.

¹⁶⁻¹⁷ Ka wirkankunyangka mingkayingku tjapinu, “Walangkuni tjakultjura! Nyaaringu?” Ka Ruthalu uwankara wangkangu Pawatjalu wangkanytja. Munu wangkangu, “Palu Pawatjalu alatji wangkangu wati kutjupa kunyu nyinanyi palumpa kuta. Ka kunyu paluru wati palunya tjapilku. Mununi paluru mai

nyangatja ungkul'iyanu nyuntula maralpa
wirkankunytjaku-tawara.”

¹⁸ Ka Nayumilu palula wangkangu, “Ka nyuntu
tjituru-tjituruwiyangku Pawatjaku pukultu ni-
nara patanma, panya palurunta kulini alatjitu
watarkuriwiyangku. Munu kuwari nyanga tjap-
ini wati panya palumpa kutangka wati panya
pulka tjutangka tjunguringkula.”

4

Pawatjalu Ruthanya Altinytja

¹ Ka tawunu nyara palula Bethlehemala piintji
wara para-ngarala wananingi apunguru palyan-
tja kaita kutjutjara. Ka kaita palangka itingka
wati mayatja-mayatja tjuta kutjupa-ara mitingi
tjunguringkula wangkapai. Ka nyara palulakutu
Pawatjanya ankula nyinakatingu. Munu paluru
wati panya palumpa kuta palula itiwanu wati-
pitjanyangka nyakula altingu, “Kuta! Wanyu
ngalya-pitja!” Ka paluru pitjala nyinakatingu.
² Palulanguru Pawatjalu altingu wati mayatja-
mayatja tjuta 10-pa pitjala pulala tjunguringkula
nyinara kulintjaku pulanku wangkanyangka.

³ Munu tjunguringkunyangkalta paluru
wangkangi wati panya palumpa kutangkalta,
“Nganmanya panya Nayuminya Mawa-
palakutu ankunytja kuwaripangka palumpa
kuringku paama kanyiningi. Palu paluru ma-
pakara ngura nyara palula ankula wiyaringu.
Ka kuwari minya panyatja wanakalarira
malaku pitjangu. Munu paluru kulini paama
panya palunya tjalamilantjikitjangku. ⁴ Kananta

kuwari tjakultjunanyi kulintjaku panya nyuntu ngayuku kutangu kutju payamilantjaku ngaranyi. Palu nyuntu mukuringkunyitja wiyangu wantinyangka kutju ngayulu payamilantjaku ngaranyi. Ala! Nyuntu payamilantjikitja mukuringkulampa wangka nyanga tjanala mirangka. Palu wantirampa wangka, kana ngayulu payamilalku.”

Ka wati panya Pawatjaku kutangu wangkangu, “Wiya, palyana ngayulu payamilalku.”

⁵ Ka Pawatjalu wati panya palula wangkangu, “Uwa palya. Palu nyuntu paama panyatja payamilarampa uti kungkawara Mawapanya ngurara Ruthanya kulu altima, panya paluru wanakalaringu nyuntumpa walytjangka. Munun palunya altira uti tjitji utinma palula, ngula tjitji panya paluru pulkaringkula paama panya palurunku kanyintjaku. Panya ara nyanga paluru nganampa tjaka ngaranyi alatjingalpai.”

⁶ Ka wati panya paluru Pawatjalu wangkanyangka kulira ngulu-nguluringu munu kulinu, “Munta, nguntinatju paama payamilantjikitjangku wangkangu, palu nyangangkunitju mitingingka tjuta mirangka kalkuningi kungkawara Ruthaku paama payamilara altinytjaku.” Munu paluru kulintjatjanungku alatji wangkangu, “Wiya, ngayuluna paama panya palunya payamilantja wiyangu wantinyi. Palu nyuntu paama panya palunya payamilala munu Ruthanya alti, mununku palulanguru tjitji utila paama panya palumparinytjaku. Panya ngayuku tjitjiku

paama wiya palatja palumpara Ruthaku tjitjiku paama.”

7-8 Munu paluru tjinatja palumpa araltjara Pawatjanya ungkula wangkangu, “Ngayulunanta unganyi nyanga tjinatja ngayulu wantira.” Tjakangkuya ara tjanampa alatjingalpai wangkara palyanmankunytjatjanungku.

9-10 Ka Pawatjalu tjinatja mantjira wangkangu wati panya tjutangka, “Nyawaya! Ngayuluna mulapa kuwari paama payamilani Nayumila, paama panya palumpa kuriku Ilima-likaku munu katja palumpa kutjaraku Maalanku pulampa Tjiliyanku. Munu nyangana kuwari Maalanku kuri Ruthanya wanakalarinytja altinyi. Munuli ngula tjitji ngalinku kanyini, ka paluru pulkaringkula kulilku, ‘Muntawa, nyangatja ngayuku tjamuku kamiku paama, kana ngayulu kuwari wirura alatjitu kanyilku.’ ” Munu Pawatjalu wangkangu tjanala, “Nyangatjana mulamulangku wangkanyi nyurala mirangka.”

11-12 Ka wati tjutangu Pawatjala wangkangu, “Uwa, palyala kulini nyuntu wangkanyangka. Kawi Mayatja Godalu tjitji tjuta Ruthanya ungama panya Jacobaku kuri kutjara purunypa, panya Raitjilnga pulanya Liyanya tjitji tjuta Godalu ungu. Kawi nyuntu wati mayatja-mayatja pulka nyinama mani pulka mulartjara ngura nyanga Bethlehemala. Kawi Godalu nyupalimpa tjitji tjuta palyanma tjana wirura nyinanytjaku nyuntumpa tjamu nganmanyitja Piritjiku tjitji tjuta purunypa.” Alatjiya Pawatjala wangkangu.

Ruthalu Iti Katja Kanyintja

¹³ Ka palulanguru Pawatjalu Ruthanya al̄tira katingu palumpa ngurakutu kurirara pula nyinanytjikitjangku. Ka Mayatja Godalu Ruthanya pukulmanu, ka paluru ititjararingkula tjitji nyitayira kanyinu. ¹⁴ Ka iti wirkankunyangka minyma tjuṭangku nyakula pukularingu munu Nayumila kamingka wangkangu alatji, “Kuwarila Mayatja Godanya mirawaninyi panya palurunta pakali ungu nyuntunya pakalingku kanyintjaku pulkaringkula. Kawi anangu Israelkunu uwankarangku nyuntumpa pakali ngurkantara pulkanmanama. ¹⁵ Nyuntu panya nganmanypa katjatjara pukulpa nyinangi, palu nyuntu kuwari nyuntumpa mingkayiku pulkara alatjitu pukularinyi panya paluru nyuntumpa mukulya wirunya nyinanyi munu panya kuwari nyuntumpa pakali kanyinu. Ka ngula pamparingkunyangka nyuntunya pakalingku wirura kanyilku pukulmara mulatu.” Alatjiya minyma Bethlehemanya ngurara tjuṭangku Nayumila wangkangu.

¹⁶ Ka Nayumilu pakali palumpa ampuṇu munu palunya atunymara kanyiningi pukultu. ¹⁷ Kaya minyma tjuṭangku iti panya wirkankunyangka uwankarangka tjakultjunangi, “Awai! Wanyuya kulila! Kuwari iti ngaringu Nayumiku pakali.” Munuya tjitji panya palunya ininu Uupitanya. Ka Uupitanya pulkaringkula ngula watiringu munu kuri al̄tira tjitji utinu ini Jesse-nya, ka Jesse-nya pulkaringkula ngula watiringu munu kuri al̄tira tjitji utinu ini Davidanya.

¹⁸ Ka Uupitaku walytja iritilpi nyinangi Jacobanya. Ka Jacobalu katja ini Judah-nya utinu. Ka Judah-lu katja ini Piritjinya utinu. Ka Piritjilu katja ini Itjurangga utinu. ¹⁹ Ka Itjurantu katja ini Ramanya utinu. Ka Ramalu utinu katja ini Amina-tapanya. ²⁰ Ka Amina-tapalu utinu katja ini Naatjannga. Ka Naatjantu utinu katja ini Tjalmannga. ²¹⁻²² Ka Tjalmantu katja panya Pawatjanya utinu wati panya Uupitaku mama. Alatjituya walytja wanapari wanapari utiningi Jacobalanguru Uupitalakutu. Ka Uupitalu panya katja ini Jesse-nya utinu, ka Jesse-lu katja panya Davidanya utinu, ka paluru panya ngula Israelku mayatja pulka nyinangi.

Tjukurpa Palya
Portions of the Holy Bible in the Pitjantjatjara
language of Australia

copyright © 2019 Bible Society of Australia

Language: Pitjantjatjara

Translation by: The Pitjantjatjara Bible Translation Project, Wycliffe Bible Translators and Bible Society Australia.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2020-04-23

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files dated 31 Aug 2023

b29b7786-0954-5b75-82cb-3657182b63d6